


ВИ ПЛАНУЄТЕ ВІДПРАВЛЯТИ ВАШУ ДИТИНУ ДО ШКОЛИ У ФРАНЦІЇ?

Ви щойно вимушено переїхали з України до Франції та отримали статус тимчасово переміщеної особи? Вашій дитині від 3 до 16 років? **ТОДІ ЦІ ІНТЕРАКТИВНІ ПОРАДИ ДЛЯ ВАС**



1

Офіційне звернення у мерію

Зверніться (через електронний лист або особисто) у мерію вашого департаменту, де вам підкажуть найближчу школу до вашого дому (відразу уточніть про харчування та автобус у разі потреби)

2

Підготуйте документи дитини для школи

- картка вакцинації,
- свідоцтво про народження
- біометричний паспорт ваш і дитини при наявності –
- ваш тимчасовий дозвіл з адресою проживання
- страхування для школи (оформити онлайн, наприклад на сайті [http://mma.fr/.](http://mma.fr/))




3

Перший похід до школи

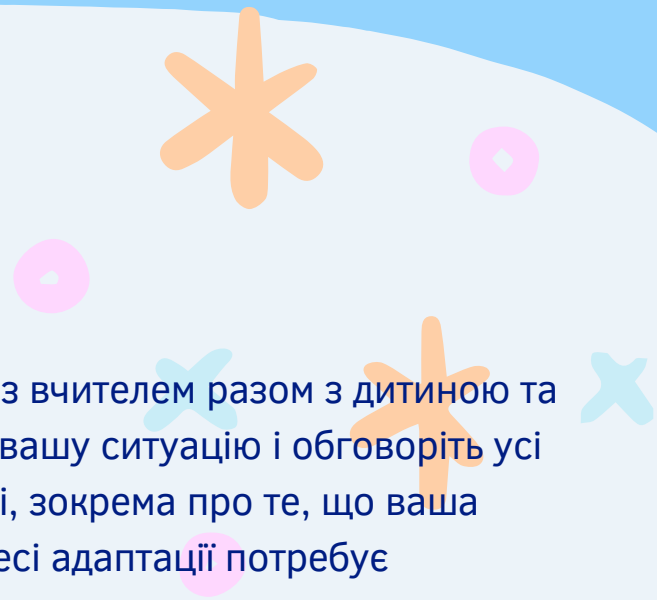
Запитайте

- про тьютора для дитини (якщо ваша дитина старше 6 років)
- про можливі курси французької мови у школі /
- чи проводилися / плануються бесіди по підготовці колективу школи до прийому дітей-українців



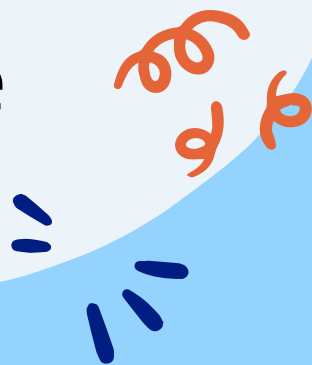
Я хочу ходити до школи і відчувати себе у безпеці!

Познайомтеся з вчителем разом з дитиною та розкажіть про вашу ситуацію і обговоріть усі побутові деталі, зокрема про те, що ваша дитина у процесі адаптації потребує особливого ставлення



Буклет розроблений на основі аналізу даних, отриманих у рамках реалізації проекту PAUSE "Інтеграція дітей-біженців із України в освітнє середовище Франції" у співпраці Білоцерківського національного аграрного університету (Україна) та Лабораторії "Мови, літератури, суспільства, транскордонні та міжнародні дослідження" Університету Савуа Мон Блан, місто Шамбері (Франція)

Батьки, будьте ГОТОВІ




- знайти розбіжності і відшукати місце у системі освіти Франції для вашої дитини (додаткові пояснення за QR кодом)

Вік	УКРАЇНА	Франція		
3/4	Клас	Клас		
4/5	САДОЧОК	Молодша група		
5/6		Середня група		
		Старша група		
	САДОЧОК			
6/7	ПОЧАТКОВА ШКОЛА	ПОЧАТКОВА ШКОЛА		
7/8			1 клас	Підготовчий клас
8/9			2 клас	Початковий клас (перший рівень)
9/10			3 клас	Початковий клас (другий рівень)
	4 клас	Середній клас (перший рівень)		
	СЕРЕДНЯ ШКОЛА			
10/11	5 клас	СМ ₂	Середній клас (другий рівень)	
11/12	Середні класи (рівень 2)	6-ий рівень	КОЛЕДЖ	
12/13		7 клас		5-ий рівень
13/14		8 клас		4-ий рівень
14/15		9 клас		3-ий рівень
	СТАРША ШКОЛА			
15/16	10 клас	2-ий рівень	ЛЦЕЙ	
16/17	11 клас	1-ий рівень		
17/18	Старші класи (рівень 3)	Випускний клас		





Джерело: *Préfet de l'Isère*

N.B. діти з 3 до 6 років будуть у Франції ходити також до школи, але програма буде відповідати садочку в Україні

- до насиченого шкільного життя (не забувайте уточнювати про нові активності, адже їхня організація може відрізнятись від української)
- до великих перерв (поміркуйте про те, що ваша дитина буде робити у цей час - порадьтеся з вчителем)
- до того, що дітям до 10 років складно витримувати повний шкільний день, передбачте поступове збільшення годин перебування у школі
- до відмінностей у програмі (продовжуйте програму школи в Україні, починаючи з 5го класу (СМ2), за допомогою офіційної платформи дистанційного навчання за QR посиланням 
- до особливостей харчування у школі (сніданок вдома, відсутність перших страв, фрукти перед обідом)
- до вихідних по середам (у Франції - це можливість поспілкуватися з батьками та дітьми у неформальній обстановці, поцікавтесь соціальними розважальними центрами (centre sociale ludique pour les enfants) у вашому департаменті)

Варто передбачити

- Паралельне вивчення мови (FLE - français langue étrangère) для вашої дитини за допомогою різних ресурсів, зокрема додатків (*Duolingo, Busuu, Memrise, Vuki, Nemo*) та онлайн / оффлайн курсів навчання 
- професійну психологічну підтримку для вашої дитини, особливо для дітей старше 10 років, та уважно слідкувати за емоційним станом дитини та обговорювати з вчителем у школі 





Поради для вчителів у Франції

Якщо вас чекає прийом учня із України, то ці поради для Вас

Підготовка до прийому



- Організуйте попередню зустріч з колективом школи для підготовки їх до прийому української дитини (розкажіть чому ці діти опинилися у вас у школі та як їм можна допомогти)
- Плануйте активності, які не передбачають гучних спонтанних звуків
- Намагайтесь перенести представлення нового учня-українця на широкий загал на пізніший час

Слідкуйте за емоційним станом дитини



- Намагайтесь слідкувати за іграми дітей. Пам'ятайте, що дитина бачила війну і вона буде у грі виражати свої емоції! Це не агресія – це емоції
- Прийняти позицію дитини і бути готовим до довгої та зтяжної адаптації (зокрема з дітьми після 10 років)
- Побільше тактильного контакту, посмішок та терпіння

Організація освітнього процесу



- провести тест для початкової діагностики знань учнів (з порівняння рівня знань дитини з програмою у французькій школі)
- передбачте додаткові завдання для українських учнів з цього циклу дисциплін з метою задоволення їхніх пізнавальних потреб, які відповідають визначеному рівню дитини
- максимально детально розповідайте про всі активності та залученість батьків до них, оскільки участь та умови можуть бути неочевидними для українських батьків
- призначте 1-2 відповідальних за нового учня у класі серед ваших учнів, які будуть надавати йому допомогу.

Як вирішити мовне питання?



- організуйте курси французької мови для дитини задля легшої адаптації / домовтеся із тьютором
- використовуйте більше жестів, міміки
- вводьте по кілька нових слів у день (записуйте на дошці, пішукайте картинки)
- дозвольте дітям старшого шкільного віку використовувати онлайн перекладачі задля того, щоб дати їм можливість висловити свою думку на уроці



Пам'ятайте, що ваше основне завдання - це наблизити дітей до соціального життя, яке вони втратили через війну у своїй рідній країні, та допомогти їм інтегруватися у зовсім нове шкільне середовище